

# Rede ba Rai Timor-Leste

Secretariat Rede ba Rai, Fundasaun Haburas, Rua Celestino da Silva, Farol, Dili

Email: [redebarai@gmail.com](mailto:redebarai@gmail.com) Telemovel: +670 730 7800

## **Rezumu Temátiku komentáriu ne'ebé mai husi povu sira durante tempu konsultasaun Lei de Terras iha distritu sira.**

Rezumu temátiku ida ne'e mak informa husi notalensia no monitorizasaun Rede ba Rai. Infelizamente ami la hetan oportunidade atu tuir enkontru distritu Oecusse entaun komentáriu husi enkontru ida ne'e lakon. Ami koko inclui komentáriu hotu maibe'e atu halo rezumu ne'ebe badak maibé makohak ami tenki hili asuntu ne'ebe temi beibein. Ami hein katak pelumenus ami refere ba teme hotu.

### **A Ideolojia Lei de Terras**

Emá husi perguntas no fó komentáriu tuirmai kona-bá ideolojia Lei de Terras;

Emá barak mak preokupadu tamba to'ogora sira hetan liafuan deit kona-bá ideolojia Lei de Terras, maibe'e liafuan deit la'os garanté kona-bá impaktu no implementasaun lei ida ne'e. Emá husu se Ministra bele fó informasaun ofisiál liu iha lei nia laran ka iha politika haketak ofisiál kona-bá intensaun nó ideolojia lei ida ne'e.

Sira husu tamba-sa Lei ne'e la fó valór ba konseitu 'rai kolletivu' ne'ebe uluk iha Timor-Leste.

Data 31 Dezembru 1998 (Artigu 21) hare'e ba oin ka ba kotuk? Impaktu data ida ne'e diferente tebes iha distritu sira ka iha Dili.

Emá ruma husu se karik Lei ida ne'e kria atu fó vantagen ba see? Emá ruma hare'e katak lei koko fó vantagen bo'ot ba investor sira, emá seluk hare'e katak lei fó vantagen bo'ot liu ba emá laho rai, emá barak preokupadu katak lei koko fó direitu ba estranjeiro sira. Emá ruma tan tauk katak lei ne'e fó valór liu ba emá ne'ebe iha sertifikado formal husi tempu uluk.

Povu sira kontenti tebes katak lei ida ne'e koalia kona-bá 'funsaun sosial' rai Timor maibe'e sira husu Ministra atu inkorpora informasaun liu kona-bá definisaun funsaun sosial no oinsa bele obriga artigu ida ne'e. Par ezemplu emá ruma fó interpretasaun katak atu bele fa'an ka selu rai ne'e kontra funsaun sosial rai.

### **B Rai Komunitade/Rai Lisan/Rai Tradisional (Kapitulo V Artigu 23 - 26)**

Emá barak tebes (liuliu iha foho) husi perguntas no fó komentáriu kona-bá Rai Komunitáriu.

Emá ruma mak preokupadu katak lei ne'e la fó valór ba konseitu lisan Timor nian. Ezemplu ruma mak tuirmai;

- Tuir lisan emá hotu iha ona rai,
- Iha fatin barak konseitu 'posse' mak posse kollektivu la'os pesóal.

- Tuir lisan la bele fo propriedade perfeita ka hak milik, tamba rai mai husi avo sir abele fó deit direitu atu uza.
- Ema ruma husu tamba-sa lei ida ne'e la rekonyese tebes (hanesan iha artigu 3) direitu rai komunitariu nian. Sira dehan katak artigu 25 no 26 iha realidade fó rai kustomi ba estado.

Iha jeral sira dehan katak

- Rai komunitariu tenki defini didiak ho partisipasaun komunidadade sira atu prevene sira sae hanesan vitima.
- Atu regula rai lisan tenki halo koordinasaun ho lia nain ka ema sira nebe mak koinese didiak istoria rai no tradisaun Timor.
- Sira identifika katak presiza lei spesifiku ba rai adat.

Iha mos perguntan barak kona-ba oinsa bele inkorpora hamutuk konseitu rai lisan no igualidade feto no mane. Ema fó-hatene katak diak atu konsulta hó lideransa local no lia nain sira koná-bá assuntu ida ne'e tamba kompleksu tebes.

### **C Iha enkontru distrital ema barak mak fó informasaun kona-ba sira nian rai no husu perguntan kona-ba tipu rai diferente.**

Dala barak ema fó istoria rai sira nian. Tuir ami nian hare'e komentáriu sira ne'e mak importante tebes tamba sira refleta realidade nasaun nian no importante tebes atu hatene istoria sira ne'e bainhira ami koko halo lei de terras. Mos tamba ema barak iha distritu sira seidauk hetan informasaun klaru kona-ba lei, sir abele deit fó sira nian esperiénsia rasik. Ezemplu ruma mak tuirmai;

- Ema ruma senti la justu se governu define katak sira-nian rai mak 'abandone' maibe'e uluk sira tenki hasae sira nian rai tamba funu, ka se ema obriga sira atu ba fatin seluk. Sira husu iha situasaun hanesan ne'e sira hetan kompensasaun husi se?
- Ezemplu seluk mak husi parte resistencia sira – sira husu se sira lakon sira nian rai se sira sai ba ailaran atu luta.
- Iha problema iha distritu ruma ho Rai Igreja, ema barak husu oinsa bele re-distribui rai husi igreja ba povu sira. Tuir istoriá barak ema nian avo mak fó rai ba igreja atu uza deit maibe agora ne'e igreja reklama rai ne'e.

Tema ida ne'ebe temi iha enkontru barak mak kona-ba impaktu okupasaun ilégál Indonesia sira no mos kolonializmu Portugés sira.

- Komunidadade ruma ne'ebe obriga atu sai husi sira-nian rai tamba politika transmigrasi no lakon sira nian rai husu se sira bele ba fali sira nian rai, ka hetan kompensasaun.
- Komunidadade ruma ne'ebe simu familia no komunidadade seluk iha sira nian rai tamba transmigrasi mos husu perguntan, dala ruma sira lakoi se komunidadade hela, dala ruma sira hare'e katak komunidadade foun bele uza rai deit, la bele fá'an, dala seluk sira hakarak kompensasaun tamba sira mos lakon rai husi politika ida ne'e.

- Komunitade ka familia ruma ne'ebe dislokadu tinan 1975 ka moluk 1998 husu tamba sa sira la iha direitu atu fila ba sira nian rai.
- Rai nain barak tauk katak familia ka ema ho Sertifikado ofisiál iha poder boot liu atu reklama sira nian rai. Dala barak sira identifika katak ne'e la justu tamba ema ne'ebe iha sertifikado uza sira nian poder tempu okupasaun illegal ka tempu kolonialismu atu hetan sertifikado rai.

## **D Implementasaun**

Autoridade Lokál barak mak tuir enkontru distrital. Sira husu perguntas barak kona-ba knaar Xefe Aldeia no Xefe Suko sira. Dala ruma sira hare'e no hakarak kna'ar bo'ot liu ba xefe sira iha prosesu rezolva konfliktu. Dala seluk sira tauk kona-ba impaktu lei ne'e no husu ba governu atu hatuun ba suko no aldeia atu eksplika diak liu lei tamba sira lakoi ba fali suko atu eksplika sira nia rasik.

La iha informasaun ho detalle kona-ba prosesu kompensasaun no prosesu re-embolsu sira. Ema barak husu kona-ba prosesu ida ne'e no fó hatene katak ne'e importante tebes ba impaktu lei ne'e. Susar tebes atu halo konsultasaun kona-ba lei ida ne'e tamba detalla ne'e la iha. Sira dehan katak kompensasaun assuntu ne'ebe sensitivo iha Timor no husu ba Ministra atu garanté konsultasaun ne'ebe efektivu kona-ba prosesu kompensasaun.

Ema ruma identifika katak resultadu ida Lei ida ne'e mak kasus barak liu iha tribunal sira. Prosesu lori lazu ba tribunal mak karun no susar liu ba ema kbiit-laek. Sira husu oinsa estado bele ajuda ema kbiit-laek atu garanté sira nian asesu ba supporta júridiku.

## **E Komisaun Kadastral**

Iha diskusaun iha enkontru barak kona-ba komisaun kadastral no oinsa komisaun ne'e bele independente se iha ema husi parte estado deit halo desizaun. Tamba haksasuk rai beibein envolve rai estado ema hakarak komisaun atu rezolva desizaun sira ne'ebe independente tebes.

Kona-ba rezolusaun kazu haksasuk rai ema barak temi katak presiza prosesu ne'ebe local, no ne'ebe refleta kultur Timor nian. Sira husu ba Minisitra atu konsulta liu ho autoridade local no tradisional ne'ebe iha esperienca bo'ot kona-ba assuntu sira ne'e

## **F Dominu Publiko (Artigu 7)**

Ema barak husi Ministra atu defini klaru liu dominu publiku, par ezemplu sira husu saida mak impaktu ba agrikultór ne'ebe iha to'os mota ka tasi nia sorin.

Iha distritu ruma komunitade dehan katak rai mota ka tasi ibun tama iha kategoria rai lisan no husu se estado bele rekonyese tipu rai ne'e spesifiku.

## **G Balize Suko sira**

Ema barak mak preokupadu ho Rai Suko no Balize Suko sira. Iha distritu hotu-hotu assuntu ne'e mak temi. Ami komprende katak Ministra fó informasaun katak ne'e assuntu ne'ebe seperadu maibe ami inclui tamba povu barak tebes koalia kona-ba ida ne'e no ami hakarak refleta realidade povu sira nian preokupadu.

Iha distritu sira iha mos ligasaun forti liu entre ema nian rai pedasuk, sira nian rai kominidade, sira nian rai lisan no sira nian balize Suko. Tamba ida ne'e importanteatu hare'e kona-ba impaktu balize suko sira.

Lei de Terras foun ne'e mos iha intensaun atu hamenus konflitu, entaun atu kria lei ne'ebe natoon atu rezolva konflitu iha Timor tenki hare'e ba assuntu tomak, no saida mak hamosu konflitu iha Timor. Defini didiak balize suko sira mak importante atu hadiak situasaun tomak.

## **H Estrangeiro**

Distritu distritu povu sira mak preokupadu kona-ba estrangeiro sira-nian asesu ba rai. Sira tauk katak;

- Lei ne'e koko fó vantagen ba investór estrangeiro sira,
- Ema barak husi liúr bele reklama sira nian rai,

Iha perguntas barak kona-bá se ema estrangeiro ne'ebé kaben ho ema Timor bele hetan rai, no mos se ema ho sidadania rua bele hetan rai.

## **I Prosesu Konsultasaun iha jeral**

Prosesu konsultasaun ida ne'e mak loke loron 10 fulan Junhu tinan 2009, Ministra mak halo enkontru konsultasaun iha distritu hotu hotu. Iha distritu barak ema halo komentariu kona-ba prosesu konsultasaun no prosesu hari'I lei iha Timor-Leste, sira dehan;

- Fulan 2 la to'o atu halo konsultasaun ne'ebe efetivu kona-ba Lei
- Atu hetan komentáriu maka'as husi povu sira tenki hatun ba nivel suko no aldeia, tenki fó tempu liu ba sira atu komprende Lei.
- Iha distritu hotu ema barak mak simu lei loron enkontru entaun tempu la iha atu le'e no komprende, mos Xefe do Suko la iha tempu atu husu hanoin kominidade sira. Sira husu ba Ministra se ba oin kominidade bele hetan kopia Lei antes loron enkontru.

Ami haksolok tebes katak Ministra agora fó tempu liu ba prosesu konsultasaun, ami hetan informasaun (seidauk konfirma) katak;

- Prosesu Konsultasaun mak extenda to'o 31 Outubru (ami rona katak tenki halo submisaun sira antes 21 Outubru maibe seidauk klaru),
- Ministra atu halo konsultasaunsaun iha sub-distritu 26,
- Ministra semana ne'e atu fó ezizou foun ne'ebe inkorpora hanoin husi sub-distritu sira,
- Iha seminar nasional fulan Novembru atu fahe resultadu husi prosesu konsultasaun.

**Rekomendasaun ruma husi prosesu ida ne'e;**

Infelizamente tempu la to'o ba Rede nian atu fó rekomendasaun substantivu kona-ba oinsa ezbozu foun bele refléta hanoin sira ne'e. Ami hein deit katak notalensia bele ajuda Ministério da Justisa no katak ema ne'ebe servisu kona-ba assuntu importante ida ne'e bele uza rezumu ida ne'e atu hatene diak liu povu nian komentáriu ruma kona-ba Rai. Tamba tempu la to'o ami fó rekomendasaun ruma ne'ebe hare'e ba prosesu konsultasaun;

- Ita hein katak ita bele ajuda Ministra no DNTPSC sira iha prosesu konsultasaun sub-distrital no hein atu hasoru malu atu hatene oinsa ami bele ajuda ho prosesu ida ne'e.
- Bainhira posivel se Ministério de Justisa no DNTPSC sir abele fó hatene ne'ebe avancadu liu, ami bele halo plannu efetivu liu, par ezemplu se ami iha informasaun liu uluk kona-ba ezbozu segundu ida ne'e ami bele prepara submisaun ida ne'ebe ajuda ba Ministério liu.
- Tamba plannu kona-ba konsultasaun iha sub-distritu seidak klaru, Rede nian husu ba Ministra atu konfirma katak data ikus atu halo submisaun kona-ba Lei mak ho minimum semana ida depois remata konsultasaun iha nivel sub-distrital atu garante katak povu sira iha tempu atu halo submisaun.

**Ba servisu hotu husi parte governu sira ita hato'o obrigado barak no ita hein katak bele servisu hamutuk ba oin atu garanté povu Timor-Leste sira nian direitu no asesu ba rai.**

**Rede ba Rai Timor-Leste.**